

Autorenproduktion

Oktober 2005

Der letzte Tag des Jahrhunderts

San Francisco am 31. Dezember 1999

Ein akustischer Streifzug

von Patrick Conley

Patrick Conley

Gneiststr. 16

D-10437 Berlin

Tel.: 030 / 44 65 15 38

E-Mail: patrick-at-conley.de

1. Ebene: Atmo (San Francisco von 10 bis 24 Uhr)
2. Ebene: Interviews (umgekehrte Chronologie)
3. Ebene: Erzähler

ATMO: MD 1.2 **Mission** - Straße + Geschäft mit asiatischer Kundschaft

ATMO: MD 3.02 Polizeifunk, Teil 1: „When Y2K strikes, listen live as police respond“

ATMO: MD 3.05 Telefonkarte (span): Tasten. „Press '1' for English ...“

ANSAGE: **Der letzte Tag des Jahrhunderts**

San Francisco am 31. Dezember 1999

ATMO: Telefonkarte (span.): Forts.

ANSAGE: Ein akustischer Streifzug von Patrick Conley

SPR: Misson, 10 Uhr vormittags (trocken)

Mission street, auf der Höhe der 20. Straße

ATMO: Mission (Forts.)

PAULA: *La primera vez que vine a San Francisco fue en el setenta-y-nueve (1979).*

SPR: Meine Vermieterin: Eine Chilenin aus New York.

PAULA: *Yo era „teenager“ como dicen aquí, y llagamos a Berkeley, viví en Berkeley, viví en Oakland, y finalmente viví en el barrio de la Misión de San Francisco.*

Cuando voy a comprar en la Mission, voy al carnicero, dónde compro la carne. Y él es ... son chinos-peruanos. Y me hablan en una mezcla de Chino-Peruano-Inglés ... una combinación. Al frente de ellos están unos italianos. Son de familias italianos, son norteamericanos, inmigrantes italianos que ya llevan bastante tiempo y ellos venden pollos y pescado. Luego, la „Casa Maria“, que es dónde compro la verdura. Ellos son árabes, [...] y con los árabes hablo en Inglés; ellos hablan Inglés. Y en la Mission hay otros locales que son coreanos [...]. El „Licorstore“ – es de un eritreano.

SPR: Fleisch kauft Paula bei einem Peruaner chinesischer Abstammung. Huhn und Fisch gibt es gegenüber beim Italiener. Die Araber haben sich auf Gemüse spezialisiert und den Schnappsladen, erzählt sie, betreibt ein Eritreer. – Mit Spanisch kommt sie fast überall durch.

PAULA: *Yo le hablo a todo el mundo en Castellano. A veces no me entienden (lacht), porque son árabes o son de otro país, filipínos, y yo les hablo en Castellano, pero en casi todos los lugares uno encuentra emigrantes latinos. (Paula Tejeda)*

ATMO: MD 1.4 **Busfahrt**, Linie 22

ATMO: MD 1.9 Busfahrt, Linie 22 - vielsprachig; ruhige Fahrt

ATMO: MD 2.01 Busfahrt, Linie 38 L - „thank you driver, happy New Year“; [„6th Ave.“]

ATMO: MD 2.07 **Pazifik**

SPR: 14.20 Uhr: Am Pazifik. La Playa, Ecke Balboa. (trocken)

KEITH: *My name is Keith Savage ... since May 1995 in San Francisco. I remember my first impression ... SF is a hell hole.*

SPR: Keith kam vor vier Jahren nach San Francisco und lebt auf der Straße.

KEITH: *It's a bad place to be. It's cold all the time ... your throat anyway.*

SPR: Zur Zeit übernachtet Keith in einem Pappkarton vor dem General Hospital.

KEITH: *Sometimes ... pretty well left alone.* (Erzählt, wo er lebt.)

ATMO: MD 2.14 Saveway - Kassengeräusch

ATMO: MD 2.19 Büro - Aufzug, Gang, Tür aufschließen

SPR Ich bin auf dem Weg ins Büro, wo ich über Internet Radio und Polizeifunk hören kann. Bei Saveway lag der *San Francisco Examiner* aus. In den Schlagzeilen steht, dass Boris Jelzin zurückgetreten ist.

ATMO: MD 3.02 Polizeifunk, Teil 2

ATMO: MD 3.01 InfoRadio über Silvesterpartys in Japan

SPR: Polk street. (Mit dem Bus) Richtung Süden.

Es ist kurz vor acht Uhr abends. (trocken)

ATMO: MD 3.12-14 Busfahrt **Polk street** und U-Bahnhof

Notiz 1 Min. Atmo. (Drei schwarze Tunten unterhalten sich lautstark. Ab und an springt einer von ihnen auf, um sein Makeup im Spiegel, der über der hinteren Einstiegstür des Buses hängt, zu überprüfen.)

AMTO: MD 4.6 Straße (hupen und feiern) + Übergang: U-Bahnhof

SPR: Patricia Christman wurde 1933 in San Francisco geboren. Sie hat erst als Krankenschwesterin und später als Sozialarbeiterin in der Stadt gearbeitet und lebt immer noch gerne hier.

PADDY: *It's a fun city ... Berlin ... it's gorgeous. I like being near the water.*

SPR: Als Jugendliche, Anfang der 50er-Jahre, schätze Patricia an der Stadt vor allem die Jazz-Szene.

PADDY: *I went to a lot of black jazz clubs. ... After hour jazz clubs. ... stayed open till six or seven in the morning.*

SPR: In den 50er-Jahren, wie heute wieder in Kalifornien üblich, durfte man "eigentlich" erst ab 21 Kneipen und Clubs besuchen.

PADDY: *The restrictions of that time ... nobody was very strict about it.*

SPR: Teenager kamen trotz der Verbote in die Clubs und auch beim Alkohlausschank zeigte man sich kreativ.

PADDY: *The clubs were illegal ... and sometimes the liquor.*

AMTO: MD 4.7 U-Bahn - „Please step back“

AMTO: ~~MD 4.8 U-Bahn fährt ein (Gedränge)~~

AMTO: MD 4.10 U-Bahn - „1 hour 24 minutes“ + Ausstieg

AMTO: MD 5.01 **Market street**

SPR: **23 Uhr: Market street, Richtung Embarcadero** (trocken)

AMTO: MD 5.01 (Forts.): Happy New Year-Ausruf

PAUL: *I'm Paul Schagen, a native of San Francisco. I was born out in the Richmond District. My parents were both emigrants. My mother came from Germany, my father came from Holland. They spoke German at home. ... I quick forgot my German and learned English. (1'10 Min.)*

AMTO: MD 5.03 You telling me ... I'm clostrophobic. I gotta get out. Shit. I'm sorry. I don't ...

PAUL: *Ich kann ein bisschen Deutsch sprechen, ja. My brother started speaking two languages, like he would say it part in German and part in English. ... “Say me what”, instead of “sag' mir was.” (0'20 Min.)*

AMTO: ~~MD 5.05 Dumper Knall~~

AMTO: MD 5.06 Less than 10 minutes

SPR: Das Erdbeben von 1906 kennt Paul Schagen (der 1917 als Sohn von dt.-holländischen Emigranten in San Francisco geboren wurde) noch aus den Erzählungen seiner Eltern.

PAUL: *Well in 1906, it was April 1906 ... 1917-27 (when he was a child) no longer remarkable evidence ... there was always the warning, that we will have another earthquake. (... 1989 ... I'd been in bed and i could feel the bed shaking.) (1'24 Min.)*

SPR: Auch mit 82 Jahren ist Paul Schagen von der Stadt am Pazifik fasziniert. Er lebt gerne in San Francisco. Als größtes Problem für die Zukunft sieht er die hohen Immobilienpreise.

PAUL: *The future of SF ... for rich people ... It's going to be more difficult to live in San Francisco. (0'48 Min.)*

AMTO: MD 5.07 Feuerwerk

AMTO: ~~MD 5.13 Happy New Year to all you cops~~

ABSAGE: Der letzte Tag des Jahrhunderts
San Francisco am 31. Dezember 1999

AMTO: MD 5.14 Kanonenschlag: dt. Tourist erzählt seinen Freunden etwas von einer Scheibe, die eingeschlagen wurde.

ABSAGE: Ein akustischer Streifzug von Patrick Conley
Autorenproduktion 2005

Gesprächspartner:

Paula Tejada, geb. um 1960, Chilenin aus New York (Interview am 16.3.2000)

Keith Savage, schwarzer Obdachloser (Interview am 15.3.2000)

Patricia Christman, geb. 1933 in San Francisco (Interview am 13.3.2000)

Paul Schagen, geb. 1917 in San Francisco (Interview am 10.3.2000)